

Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś Duch Filipowi podejdź i zostań przyłączony do rydwanu tego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Duch zaś powiedział* Filipowi: Podejdź i przyłącz się do tego rydwanu. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś Duch Filipowi: "Podejdź i przyłącz się (do) wozu tego".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś Duch Filipowi podejdź i zostań przyłączony (do) rydwanu tego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Duch powiedział Filipowi: Idź, przyłącz się do tego rydwanu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Duch powiedział do Filipa: Podejdź i przyłącz się do tego wozu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Duch Filipowi: Przystąp, a przyłącz się do tego wozu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Duch Filipowi: Przystąp a przyłącz się do wozu tego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podejdź i przyłącz się do tego wozu – powiedział Duch do Filipa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Duch Filipowi: Podejdź i przyłącz się do tego wozu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Duch powiedział do Filipa: Podejdź i przyłącz się do tego wozu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Duch zaś powiedział do Filipa: „Podejdź i uchwyc się jego wozu!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Duch rzekł Filipowi: „Podejdź i przyłącz się do tego rydwanu”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy Duch polecił Filipowi: - Podejdź bliżej i idź przy wozie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział Duch do Filipa: 'Zbliż się i idź przy wozie'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дух сказав Пилипові: Підійди і пристань до цієї колісничі.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	A Duch powiedział Filipowi: Podejdź i przyłącz

¹⁾ <x>510 10:19</x>; <x>510 11:12</x>; <x>510 13:2</x>; <x>510 20:23</x>; <x>510 21:11</x>

	dynamiczny		się do tego wozu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Duch rzekł do Filipa: "Podejdź do tego wozu i trzymaj się blisko niego".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Duch zatem rzekł do Filipa: "Podejdź i przyłącz się do tego rydwanu".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy Duch Święty powiedział Filipowi: — Zbliź się do niego i idź obok powozu.